



INSPIRATION
灵感中国

“上刀山 下火海” ——神秘的旺苍端公戏(下)

“Climb a Mountain of Swords and Plunge into a Sea of Flames”: Mysterious Wangcang Duangong Opera



感染力强的旺苍端公戏总会吸引众多人观看。

这样的场景在端公戏表演中就能看到
people are able to glut their eyes through such scenes

旺苍端公戏,当地民间俗称“雩(nuó)戏”(一种古老的祭神跳鬼、驱瘟避疫、表现安庆的娱神舞蹈)或“庆坛”(旧时,人们常将住宅或庙宇里的一块石头、一截礅磴奉为神灵,有威望的人为坛神,逢年过节开展祭祀活动)。相传,由黄帝(中华民族的祖先,华夏的第一位古帝)宫廷巫雩祭祀(宫廷祈福祭祀)歌舞演变而成的雩戏,是上古先民驱鬼逐疫、酬神纳吉的民间传统戏剧。

Wangcang Duangong Opera, commonly known as “Nuo Opera” (“Nuo” is the oldest traditional Han dance for entertaining the gods. It serves the purposes of worshiping deities, imitating ghosts, preventing plagues, and ensuring peace and safety.) or “Qingtian Pageantry” (It is a form of belief in the Han ethnic group. In ancient times, people often revered a stone or a section of a stone pillar in their homes or temples as a deity. Well-known figures were worshiped as Tan gods, and sacrifices were offered to them during festivals.) among the locals. This traditional folk opera, created by



端公戏神奇的表现总是让人惊叹。



旺苍端公戏表演。

ancient ancestors for expelling ghosts, preventing plagues, offering thanks to gods, and praying for good fortune, is said to have evolved from court Wunuo sacrificial (court blessing and sacrificial) performances during the reign of the Yellow Emperor (the

ancestor of the Chinese nation and the first ancient emperor in China).

旺苍端公戏集音乐、舞蹈、说唱、诗词、戏曲于一体,原始唱腔悠扬、锣鼓铿锵,艺术特征独特、感染力强。经过几百年的演绎传承,旺苍端公戏已经成为展示川北地方民俗的“戏剧活化石”。2021年,被列入第五批国家级非遗代表性项目名录。

Combining music, dance, rap, poetry and lyrics, and traditional opera, Wangcang Duangong Opera features melodious original singing, with gongs and drums resonating powerfully, creating a unique artistic style and highly appealing allure. After centuries of performance and inheritance, Wangcang Duangong Opera has been recognized as “a living fossil of opera”, demonstrating the local folklore of Northern Sichuan. In 2021, it was included in the fifth batch of the list of representative national intangible cultural heritage projects.

中文作者:四川日报全媒体记者 张敏
英文作者:四川国际传播中心记者 刘动
摄影:张敏